

学位授权点建设年度报告

(专业学位)

学位授予单位

名称: 浙江师范大学

代码: 10345

专业学位类别

名称: 翻译

代码: 0551

授权级别

☐ 博士

☒ 硕士

2023 年 11 月 11 日

说 明

一、专业学位类别名称及其代码按照国务院学位委员会、教育部 2011 年颁布、2018 年更新的《学位授予和人才培养学科目录》填写。

二、本报告为专业学位类别建设年度报告，跨学院的专业学位类别由牵头学院负责撰写，相关学院应主动向牵头学院提供数据和支撑材料等。

三、除另有说明外，本报告涉及的数据为本学位授权点上一年度的数据。

四、本报告涉及的师资队伍应确属本学位授权点的专任教师，不得整合其他学位授权点的专任教师。

五、本报告不能涉及任何涉密内容。涉密信息请按国家有关保密规定进行脱密，处理至可以公开后方可填写。本报告将在学院官网上公布。

六、本报告将作为学位授权点周期性合格评估的重要参考材料之一。

目 录

一、学位授权点基本情况	3
（一）学位授权点的历史沿革	3
（二）培养特色	3
（三）师资队伍情况	4
（四）科学研究情况	5
（五）教学科研支撑	6
（六）奖助体系	7
二、人才培养情况	8
（一）研究生思政教育	8
（二）招生选拔	8
（三）课程教学	8
（四）导师指导	8
（五）实践教学	9
（六）论文质量	10
（七）质量保证	11
（八）学风建设	14
（九）管理服务	14
（十）就业发展	15
三、社会服务情况	15
（一）经济发展	15
（二）文化建设	15
四、学位点建设存在的主要问题	15
五、改进措施	16

一、学位授权点基本情况

（一）学位授权点的历史沿革

为适应我国改革开放和社会主义现代化建设事业发展需要，促进中外交流，培养高层次、应用型翻译专门人才，国务院学位委员会于 2007 年 3 月 30 日发布了“关于下达《翻译硕士专业学位设置方案》的通知”，决定在我国设置翻译硕士专业学位（MTI）。浙江师范大学翻译硕士专业学位点 2010 年获批，2011 年开始招生，目前下设英语笔译、英语口译和日语笔译 3 个培养方向。现有在校生 70 人，累计毕业生 181 人，其中省优秀毕业生 4 人，校优秀毕业生 15 人。

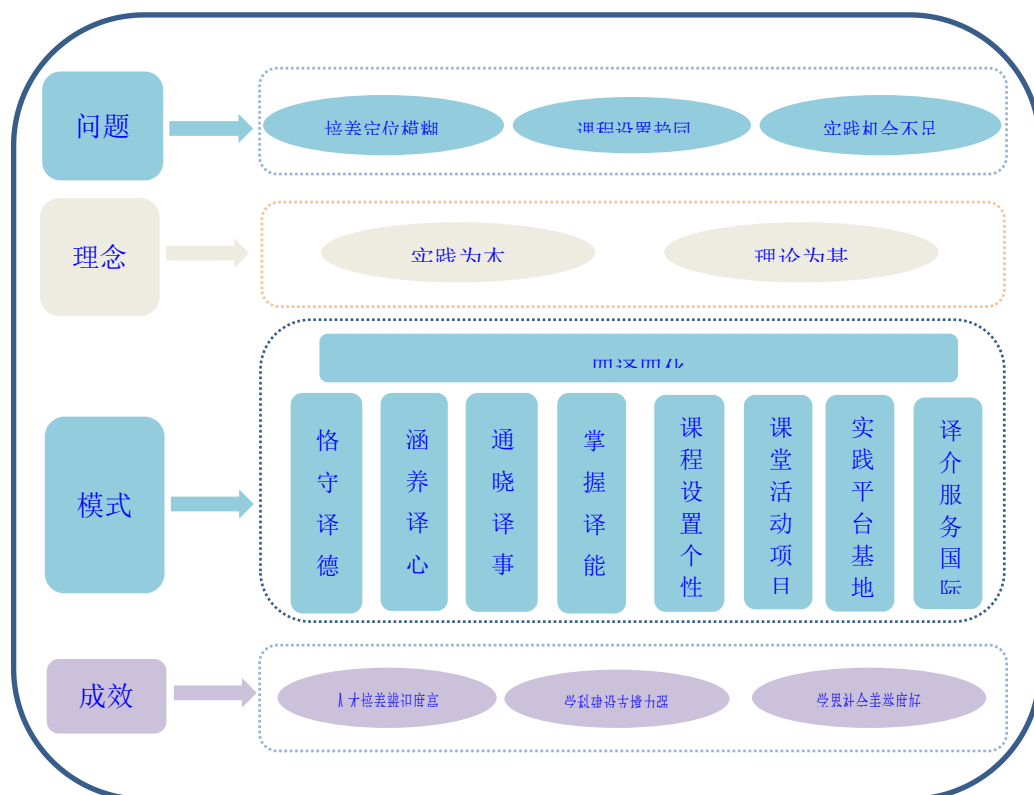
（二）培养特色

一是创造性地提出翻译硕士“四译”核心培养目标。突出强调译德、译心、译事、译能的核心指标，全程浸润，全员覆盖。

二是探索形成了翻译硕士“四化”培养新机制。强化课程带动、项目驱动、基地协同、师生联动，充分彰显翻译硕士的专业性和实践性。

三是开拓了研究生课程思政与导学思政融合创新的新路径。在全国高校率先开展导学思政，获全省首批课程思政教研室，影响广泛。

“四译四化”翻译硕士人才培养模式



（三）师资队伍情况

1. 专任教师基本情况

本学位点现有专任骨干教师 36 人，其中教授 10 人，副教授 15 人，高级职称占比 70%，博士生导师 8 人，硕士生导师 24 人，具有博士学位教师 29 人，具有 6 个月以上国外访学、工作经历教师 32 人，外籍教师 7 人，师资队伍国际化水平高。专业教师承担浙江省翻译协会副会长、日语偏误与日语教学研究会副会长、中非语言文化比较研究会常务理事等学术兼职；入选浙江省高校创新领军人才、省高校中青年学科带头人、省钱江人才、省新世纪 151 人才等人才计划；主持国家一流专业、国家一流课程等教学项目；获得国家级教学成果奖二等奖等奖项；获评浙江省师德先进个人、浙江省新时代“千名好支书”、浙江省优秀翻译工作者等荣誉。聘请美国医疗口译认证委员会副会长洪淼、金华市委外办秘书处处长沈利群、上海初盟教育科技有限公司总经理叶勋等业内专家为实践导师，已形成结构合理、富有活力、具有国际视野的翻译教学团队。

2. 省部级及以上教学、科研团队

本学位点协同省部共建研究基地非洲研究院和省哲社重点研究基地江南文化研究中心开展合作研究和人才培养，建设非洲翻译研究团队、丝路文化与国际汉学研究团队、国际传播翻译与研究团队。利用翻译实验室和自建语料库，提升教师翻译技术能力，提高教师基于语料库的翻译实践、研究与人才培养能力。

序号	团队类别	团队名称	带头人姓名	资助时间	所属学科
1	省部共建 协同创新中心	教育部-浙江省“省部共建非洲研究与中非合作协同创新中心”（中非语言文化研究中心团队）	徐微洁	2021	外国语言文学
2	教育部中南人文交流研究中心	教育部浙江师范大学中国南非人文交流研究中心（核心学科）	刘鸿武	2021	外国语言文学

		(2017年至今)			
--	--	-----------	--	--	--

3. 师德师风建设情况

本学位点将师德师风摆在教师队伍建设首位，常抓不懈，实现教师思政素质、师德素养实现新提升。思想铸魂，确保师德建设正确方向。依托党委会、党委理论学习中心组会、各支部“三会一课”等，围绕师德师风建设开展集体学习和讨论交流，引导学生教师深刻学习领会习近平总书记关于师德师风建设、教师队伍建设的重要指示批示精神等内容，并将学习成果转化为不断提高自身道德修养、以模范行为影响带动学生成长的生动实践。警钟长鸣，筑牢师德建设底线防线。依托学院教工大会开展警示教育，以严重师德违规问题为反面教材，通过定期梳理和通报典型案例集、观看警示教育片等多种方式，严明底线红线，引导学位点教师以案为鉴，做到警钟长鸣；在教师节、中秋节、国庆节等长假节点，通过发送安全过节、平安过节、廉洁过节提醒信息，营造风清气正的育人环境。典型赋能，创设尊师重教教风环境。依托学院“浙师外语风”微信公众号和院网等媒体平台，通过导学思政、名师讲坛、学术外院等板块，推送学位点教师高层次科研项目立项、参加高端学术会议、发表高水平学术论文与著作、学生与导师之间的故事等新闻，做好优秀教师典型选树宣传，培育良好师德师风，建设一支高素质专业化教师队伍。

评估周期内，学院党委入选第三批全省高校党建“双创”培育创建单位、获得浙江省“三育人”先进集体等荣誉，1人入选第七批浙江省高层次人才特殊支持计划教学名师，1人被评为校杰出教授。

评估期内未出现师德师风负面问题。

（四）科学研究情况

1. 科研成果与转化

（1）发表学术论文情况

2023年度，本学位点教师在 *Journal of Psycholinguistic Research*, *Discourse, Context & Media*, *Psychological Research* 等 SSCI、CSSCI 期刊上发表学术论文 6 篇。

（2）出版学术著作情况

2023 年度，本学位点教师出版《咏情言志—历代著名诗词曲赋英译鉴赏》《新时代背景下在华非洲商人文化适应研究》等专著 2 部，出版《词语法导论》《金华火腿》《语言生态学与语言教育》等译著 3 部。

2.科研项目情况

2023 年度，本学位点教师新增国家社科基金项目中华学术外译项目 3 项，省哲社规划项目 1 项，其他项目 16 项。

3.科研获奖情况

2023 年度，本学位点教师荣获浙江省外文学会成果奖一等奖 1 项，三等奖 3 项。

（五）教学科研支撑

1.联合培养基地建设情况

截止 2023 年底，本学位点共与 15 家单位达成合作，建成联合培养基地 15 个，分别为浙江人民出版社有限公司联合实训基地、中译语通科技（北京）有限公司联合实训基地、金华市人民政府外事与侨务办公室联合实训基地、北京传神联合信息技术有限公司、上海初盟教育科技有限公司联合实训基地、金华市婺州外国语学校联合实训基地、浙江攀斯尔进出口有限公司联合实训基地、杭州杰恩西网络技术有限公司联合实训基地、金华市博物馆联合实训基地、浙江工商大学出版社联合实训基地、教育部援外基地（浙江师范大学）联合实训基地、商务部援外基地（浙江师范大学）、浙江师范大学非洲博物馆联合实训基地、义乌市人民政府外事办公室联合实训基地和外语教学与研究出版社联合实训基地。

2.图书资料情况

截至 2023 年底，浙江师范大学图书馆有阅览座位 4600 余个；中外纸质藏书 370 万册，电子图书 310 万种；购建、自建数据库 127 个，其中包括“非洲研究特色资料库”“浙师学术成果库”等特色自建数据库 7 个；收藏线装古籍 6 万余册、契约文书 10 万余件、鱼鳞图册百余册以及《中华再造善本》等特色资源，形成了多学科、多类型、多载体的综合性馆藏体系，为全面提高学校教学科研和学科建设水平提供了有力保障。图书资源还加入了 CALIS、CADAL、CASHL、NSTL、ZADL 等图书馆联盟，与国内外众多文献信息服务机构建立

起广泛的合作共享关系，有效地延伸了馆藏资源。

同时，本学位点所在的外国语学院建有图文资料室，共有中外期刊及藏书 219 万余册，为学位点师生借阅书籍资料提供了便利。

3.仪器设备情况

学位点目前拥有仪器设备 2849 件，总值 919 余万元；专业语音教学实验室 9 间，同声传译教学实验室 2 间，翻译技术教学实验室（笔译教学实验室）1 间，语言学与认知科学交叉研究实验室 1 间（拥有屏幕式眼动仪、脑电检测与分析仪等设备），课程录制教学实验室 1 间，可满足日常教学、实践和研究的需要。

配备实验室情况				
序号	实验室名称	数量	类别	拨款单位
1	翻译技术教学实验室 (笔译教学实验室)	1	文科综合国 家级实验教 学示范中心 语言实验教 学分中心	浙江省财政厅
2	同声传译教学实验室	2		浙江省财政厅
3	语言学与认知科学交叉 研究实验室	1		浙江省财政厅
4	专业语音教学实验室	9		浙江省财政厅
5	课程录制教学实验室	1		浙江省财政厅

（六）奖助体系

本学位点严格执行国家相关政策，规范奖助学金发放流程和评选标准，确保不让每一个研究生因贫困而失学，并对学业优秀的研究生给予奖励表彰。本学位点实施《浙江师范大学研究生奖助体系实施办法》《浙江师范大学研究生学业奖学金管理办法(修订)》《浙江师范大学研究生国家奖学金评选暂行办法》《浙江师范大学研究生临时困难补助实施办法》和《浙江师范大学研究生“涌泉奖学金”评选办法》等奖助制度。按时足额发放研究生国家助学金、国家奖

学金和学业奖学金，并设有涌泉奖学金和“民建·苹果树”研究生助学金等社会资助奖学金，同时为研究生提供“三助”岗位，为学生的学习成长提供更多的帮助和支持。

二、人才培养情况

（一）研究生思政教育

强调价值引领与知识传授、能力培养有机融合，持续推进课程思政建设，获评省级课程思政示范基层教学组织；应邀面向全国作“高校外语课程思政新路径”线上讲座、开设课程思政在线公开课，并作为课程思政示范课登上学习强国平台，获《中国教育报》《中国社会科学报》等国家级媒体报道。

在定期修订培养方案、夯实翻译理论基础以及强化翻译实践课程建设的同时，让学生直接参与“非洲人文经典”“中国非物质文化遗产”“日本对非研究”“中国改革开放与发展实践”等大型翻译项目，提升其专业实践能力的同时提升其对中非命运共同体意识和人类命运共同体意识。

（二）招生选拔

本学位点高度重视招生选拔工作，成立以院长、书记为组长、硕士点负责人为核心成员的研究生招生工作领导小组，顺利组织初试与线上复试工作。2023年，本学位点报考人数235人，实考人数185人，最终录取36人，其中日语笔译15人，英语笔译18人，英语口译3人。从录取生源看，考生毕业于浙江工业大学、宁波大学等高校，生源质量不断向好。

（三）课程教学

到2023年底，本学位点建有国家级课程2门，省级一流课程18门。承担省级及以上教改项目4项，省级虚拟仿真项目2项。省级课程思政示范课程3门，省级课程思政教学研究项目1项，省级课程思政示范基层教学组织1个。

2023年度荣获国家级教学成果二等奖1项。教学改革方面，累计承担教育部产教融合项目7项，省级教改项目4项，省级虚拟仿真项目2项；获浙江省优秀研究生教学案例2项，浙江师范大学优秀研究生教学案例5项。

（四）导师指导

严格把关导师招生资格。学位点依据以下标准对所有的研究生导师（包括当年遴选导师）进行导师资格审核：一是申请招收硕士生的导师，必须符合学

校硕士生导师遴选条件。二是近3年所指导的研究生因学位论文检测不通过而延期送审的、盲审没通过而延期答辩的、答辩没通过而延期毕业的累计达2人及以上，取消下一年度硕士生招生资格。

导师主责与导师组集体培养相结合，提供最优化的指导力量保障。第一学期确定导师和研究方向，培养过程由导师负主责，开题报告、中期考核、论文答辩等重要环节由导师组共同把关。

大力提升导师业务水平。推进导师队伍建设。一是提升专任教师国际化程度，近年来每年选派6-8名优秀教师出国访学。二是鼓励并资助全体教师参加国内外学术会议。三是开展各种形式的学术研讨活动，设有每半个月1次的学术交流机制“伴越论坛”。四是出台系列奖励政策，鼓励教师积极申报高层次项目，产出高水平成果。五是注重典型引路，持续挖掘优秀导师指导研究生的先进事迹，以榜样的力量带动整体教学质量、师德师风的不断提升，严格保证教学质量。

严格执行相关制度条例。严格执行《浙江师范大学博士、硕士学位授予细则》《浙江师范大学研究生教学工作规程》和《浙江师范大学研究生学术道德规范管理条例》的要求，学位点还重点把好“三关”：一是严把导师指导关。导师指导记录，包括主题、时间、地点、主要内容等，学生整理后打印，每学期期末交导师签字，不少于10次/年，没有完整的指导记录，不得参加论文开题。二是严把论文发表关。发表论文必须经过检测，复制比不得超过20%，并交导师审阅，导师签字同意后方能投稿；不得向非法期刊投稿，否则取消学位。三是严把学位授予关。重视研究生培养过程管理和质量监控，在招生、培养、论文答辩和学位授予等各环节严把质量关。

（五）实践教学

一是提前培养与校内培养相结合，实现本科教育与研究生教育的无缝对接。新生录取后，各方向将专业必读书目和相关文献，与录取通知书同时寄送给等待入学的新生，暑期开展双向预选导师，确定新生导师，第一时间进行全方位学术指导。开学第二周，分方向组织新生“读书报告会”，培养学生的学术研究兴趣。导师组还通过“丽泽论坛”“北山问道”等学术沙龙活动，对学生的学术报告和课题进展情况进行现场指导。

二是课堂教学与科研训练相结合，提升学生的学科素养和学术能力。课程

学习方式因课程性质和学科特点而异，以指导学生开展研究性学习为主，培养自我构建知识和创新能力。对学生实行个性化培养的同时，倡导“人人进项目，人人进团队”，加入导师的各级各类教学科研项目。依托项目指导学术研究，学生参与导师主持或参与的国家级、省部级以及其他各类课题或研究项目等。通过科研实践锻炼，提升学生的研究能力和创新能力。指导学生积极参与教师各科研团队承担的学院重点学术工作。

三是政策引导与导师指导相结合，完善以成果产出为导向的培养机制。出台相关激励政策和措施，强化“以产出为导向”的培养机制，一方面，鼓励导师指导学生产出高质量成果。同时，学院开展研究生课外学术课题申报工作，每期设立院级课题 15 项，激发研究生科研热情，浓厚学术氛围，加强学生研究性学习，对立项项目予以经费支持及技术指导。近年来，专业学位研究生广泛参与各类译著的翻译工作，如《剑桥非洲史》丛书、“非物质文化遗产”外译丛书、“中国三十年”外译丛书、“非洲人文百部经典”译丛等。

四是理论学习与实践磨练相结合，提升学生的实践能力和职业素养。加强与社会各界的合作，与翻译公司、政府机关、教育部门、出版社、新闻机构等签订实习实践基地协议，定期派送研究生开展实习和实践。实行“双导师制”，配备实践导师，切实加强学生的实践能力培养。研究生深度参与中非智库论坛、全球服务外包大会、“海外名校学子走进金华古村落”、义乌小商品国际博览会、教育部援外基地非洲校长培训班等系列大型外事活动。

（六）论文质量

本学位点高度重视学位论文质量建设，紧紧围绕“狠抓质量，突出特色，提升内涵”理念，加强“开题、中期考核、预答辩、全盲审”全程督导，逐步构建起标准引领、制度保障、评价诊断、多方参与的全方位、立体化保障体系，积极培育优秀学位论文。

选题价值较高，注重突出实际应用。研究生选题强调问题导向和需求导向，普遍具有较高应用价值，结合中国文化“走出去”、中非人文交流、地方外事外宣服务等方面的行业需求，着重加强中国文化外译、非洲经典中译、中国改革开放经验外介、地方政府外宣等方面的翻译与调研工作。

强调过程管理，确保学位论文质量。较多选题与导师承接的翻译或科研项目紧密相关，翻译硕士在导师的指导下，参加每周研讨、专题辅导等活动，及

时根据导师意见确定选题、修改完善，高质量完成学位论文。总体情况优良，论文抽检全部合格。

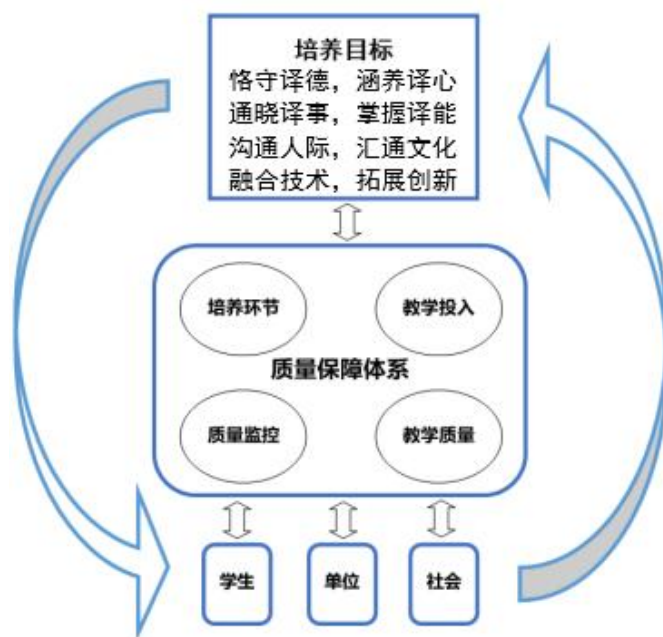
本学位点对研究生论文建立论文开题、中期考核等环节实行分流淘汰机制，充分保证培养质量，严格把关。研究生论文开题结果分为 A 通过（90-100 分）、B 小幅修改后通过（70-89 分）、C 大幅修改后二次开题（60-69 分）修改 2 个月后二次开题及 D 不通过（60 分以下）修改 6 个月后重新申请开题；开题结论为 C+D 的研究生人数不低于本专业开题总人数的 20%。中期考核分合格和不合格 2 个等级。研究生可在学院公布开题结果和考核结果的 3 个月后、1 年内向学院申请重新开题和考核，重新开题和考核仅限 1 次。

为保证生源质量，采用以下措施：一是严格规范招生行为。学院严格执行学校招生工作纪律，规范命题工作，招生面试全程录像监控，做好主要事项的公示工作。二是广泛开展招生宣传。通过学院主页、微信公众号等渠道，发布往年招生数据、办学特色、导师介绍等信息，且选择优质生源地进行现场宣讲，开展招生宣传。三是科学制定录取办法。明确初试、复试各环节成绩占总成绩的比重，制定各方向遴选标准，录取环节向所有考生公布，做到公平、公正、公开。

（七）质量保证

1. 培养全过程监控与质量保证

紧扣培养目标，推进四大机制，形成健全有效的质保体系，实现毕业生、用人单位和社会三方满意。



完善教学投入保障机制。保障经费投入，教学运行经费不低于生均拨款及学费的 15%，实习经费 1000 元/生，另设专项经费保障师生的出国交流、创新创业和科学研究。

完善培养环节优化机制。优化培养目标，完善培养方案，持续改进课堂教学、实践教学、毕业设计等环节。实施期初、中、末“三段式”教学检查。实行全员教研，开展教学陈述，教师根据各方反馈，提升教育教学质量。

完善质量监控改进机制。实施课堂教学巡察，开展教师评学、学生评教、专业满意度评价“三评”工作。落实《教学督导工作条例》《课程质量评价办法》等制度，完善以学生、教师、督导、专家、社会为主体的信息反馈系统，评估教学情况和培养成效，持续改进。

完善教学质量奖惩机制。突出教育教学中心地位，绩效分配向教学倾斜，对教育教学突出教师奖励 1.5 万元/年/人，每年举办教师技能大赛，隔年评选“最美教师”“最美教研室”。对学生评教成绩后 5% 的教师进行诫勉谈话，跟踪听课，加强指导。

2. 加强学位论文和学位授予管理、强化指导教师质量管控责任等情况

切实落实质量保证主体责任。严格按照《关于加强学位与研究生教育质量保证和监督体系建设的意见》(学位【2014】3 号)精神，增强查摆问题、堵塞

工作疏漏、保证培养质量的紧迫感和自觉性，迅速行动，全面梳理和健全内部质量保证体系。完善人才培养和学位授予质量标准，严格落实各环节管理职责，把抓督查、抓执行贯穿管理全过程。

突出立德树人根本任务和要求，严格执行培养制度。切实加强研究生思想政治教育，促进研究生德智体美劳全面发展。加强培养过程管理和学业考核，确保培养方案的严格执行。落实以教学督导为主、研究生评教为辅的研究生课程教学评价监督机制，对研究生教学活动全过程和教学效果进行监督。加强学术规范和学术道德教育，把论文写作指导课程作为必修课纳入研究生培养环节。

狠抓学位论文和学位授予管理。珍惜用好办学自主权，加强自律，科学合理设置培养要求和学位授予条件，重点抓住学位论文开题、中期考核、评阅、答辩、学位评定等关键环节，严格执行学位授予全方位全流程管理，进一步强化研究生导师、学位论文答辩委员会和学位评定委员会责任。对不适合继续攻读学位的研究生要落实及早分流，加大分流力度。

切实加强导师队伍建设。进一步提高对建设高素质导师队伍重要性的认识。导师是培养质量第一责任人，要把培养人放到第一位，既要当学术训导人，指导和激发研究生的科学精神和原始创新能力，更要当人生领路人，言传身教引导研究生树立正确的世界观人生观价值观，恪守学术道德规范，增强社会责任感。落实立德树人根本任务、增强导师培养人才的责任心和事业心作为着力点，筑牢质量第一关口。建立完善导师培训体系，切实提高导师指导和培养研究生的能力。加强师德师风建设，对违反师德、行为失范的导师，实行一票否决，并依法依规坚决给予相应处理。健全导师评价机制，对于未能切实履行职责的导师，采取约谈、限招、停招、取消导师资格等处理措施。

健全预防和处置学术不端的机制。突出学术诚信审核把关，加大对学术不端、学位论文作假行为的查处力度，举一反三，防范在前，层层压实责任，强化日常监督。对学术不端行为坚决露头即查、一查到底、有责必究、绝不姑息，实现“零容忍”，依法依规从快从严查处。对当事人视情节给予纪律处分和学术惩戒。探索建立学术论文、学位论文馆际和校际学术共享公开制度，以公开促进学术透明，主动接受社会监督。

强化学位论文抽检结果使用。教育部对连续或多次出现“存在问题学位论文

文”的学位授予单位和学位授权点，加大对涉事单位主要负责人约谈力度，视情况开展专项检查、核减招生计划、暂停直至撤销相关学位授权。

（八）学风建设

深入学习贯彻中国科协、教育部《关于开展科学道德和学风建设宣讲教育活动的通知》，强化立德树人根本任务，提升研究生思想政治教育的针对性和实效性。面向该学位点研究生，开展一次科学道德与学风建设主题教育宣讲，实现宣讲全覆盖。开展学术诚信和学术道德相关文件的集体学习活动。组织研究生认真学习《教育部普通高等学校学生管理规定》《高校人文社会科学学术规范指南》《高等学校科学技术学术规范指南》《浙江师范大学研究生学术道德规范管理条例》《浙江师范大学研究生学位论文作假行为处理实施细则》《浙江师范大学存在质量问题硕博学位论文处理办法》《浙江师范大学研究生考试违规认定办法》《浙江师范大学学生纪律处分规定》等文件及学院相关规定，引导研究生自觉遵守学术要求和规范。鼓励师生多交流：以导师科研团队为主体，开展研究生科学道德与学风建设主题师生交流会。通过案例分析，师生共谈学术道德、学术规范和学风建设，自觉抵制弄虚作假、浮躁浮夸、侵占他人成果等学术不端行为。通过线上线下多种途径，开展先进典型风采展示。邀请优秀科研团队典型、研究生学术新星、国家奖学金获得者和优秀学位论文获奖者等研究生代表进行事迹宣介，全面展示风采。通过院校网站、微信、微博等主流新媒体大力宣传教育，将其融入研究生的日常学习、生活和工作中。

（九）管理服务

学院明确一名副院长分管研究生教学与管理工作，设有研究生管理办公室，配有研究生专职辅导员。严格执行《浙江师范大学国家奖学金评选办法》等研究生权益保障相关规章制度，在研究生管理服务满意度调查中获良好及以上评价。**价值引领：**研究生管理以价值引领为先，积极引导学生勤学修德明辨笃实，爱国励志求真力行。在校庆节上鼓励每位研究生对母校表白，汇总 48000 余字的祝福画册献礼母校，组织新生参观校史馆，组织学生观看国庆阅兵式等活动，提升学生爱校爱国的热情。**暖心关爱：**落实学院家园文化，围绕“暖”字做文章。致“寝”爱的你—讲述室友之爱，桃李春风—研究生讲述导师之爱，班级微故事—讲述集体之爱，国奖榜样、考博先锋、青春榜样、研途有你、支

教模范等讲述研究生的奋斗故事，激发正能量，引领学生向上。

（十）就业发展

2023 年，本学位点就业率为 100%。共有毕业生 33 人，面向党政机关、翻译公司、中初等教育单位、高等教育单位、民营企业等单位就业。本学位点硕士毕业生综合素质高、专业能力强，广受用人单位好评。

三、社会服务情况

（一）经济发展

服务国际高端论坛，助力浙江教科文化国际化。选派优秀师生积极参与纳入中非合作框架的中非智库论坛、浙江中非文化合作交流周、金华市“海外名校学子走进古村落”等项目。承接教育部、商务部等部委涉外培训多个项目讲座、翻译等工作，培训非洲、中东等地政府官员、有效推广中国经验、浙江模式。

服务国际性展会，助力区域经济社会发展。组织团队志愿服务历届义乌国际小商品博览会，每年被义乌政府评为志愿服务先进集体。组织参加全球服务外包大会、中国五金博览会、长三角市长论坛、义乌进出口贸易洽谈会等大型活动的志愿服务工作，均获广泛好评。

（二）文化建设

翻译实践成果推动传统文化外宣。学位点出版了《古今越歌翻译与评注》（商务印书馆）、《中国经典文化走向世界丛书诗歌卷》（上海外语教育出版社）、“中国文化故事”系列丛书（武汉大学出版社）等，积极传播中华优秀传统文化；在美国海马出版社出版的“非物质文化遗产”译丛 12 部，进一步推广了中国非物质文化遗产；翻译出版了《红船精神：之江新故事》（浙江人民出版社），全面呈现了浙江改革发展的生动案例，向世界展示了中国的发展成就；开发了“指尖上的浙江”省级培育在线课程，全英文讲述龙泉青瓷等 8 项国家级非物质文化遗产；组织了“浙韵婺风”线上非遗文化体验营，来自近 20 个国家的百余名学员通过在线文化讲座、视频课程了解中国非遗文化。

翻译实践行动融合区域国别新特色。学位点师生创新学科交叉融合，专注于区域国别著作翻译。先后完成了“非洲人文经典译丛”第一辑 14 部、第二辑 8 部，《中国改革开放与发展实践》（法语版）（英语版）共 20 部，“日本对非研究译丛”第一辑 10 部，“非洲潜力译丛”5 部。这些成果为我国民众

了解世界、丰富社会主义文化、加强中非人文交流与文明互鉴提供了重要文献支持。相关译著获“学习强国”平台 15 次媒体推介，并在《中国社会科学报》《北京青年报》等重要媒体上得到报道宣介，受到时任外交部部长助理陈晓东的高度肯定。

专项活动服务浙江文化形象外塑。学位点持续助力金华市 9 季“海外名校学子走进古村落”项目，组织 200 余名师生全程参与项目设计、资料收集翻译、项目实施等工作，辐射 71 个国家 400 余人。该项目被时任中国公共外交协会会长李肇星誉为“推动文化‘一带一路’建设和民间外交的好示范”，有效提升了浙江文化的国际影响力。学位点联合承办了“浙学传承与当代价值”国际学术研讨会，就浙学历史内涵与当代价值、浙学海外传播等展开热烈研讨，推广普及浙学。通过这些活动，学位点不仅弘扬了浙江文化，还促进了中外文化交流与合作。

四、学位点建设存在的主要问题

MTI 研究生教育发展时间相对较短,培养经验还不够成熟,本学位点目前仍存在如下问题:一是培养定位不够清晰,与学术型硕士培养存在一定的同质化现象;二是课程设置特色有待进一步凸显;三是各类译丛与基地的翻译实践机会仍有待全面、全程融入本学位点人才培养工作中。

五、改进措施

基于以上问题,本学位点将开展翻译硕士研究生培养模式的改革,把实践性理念贯穿于培养全过程,并围绕翻译实践能力培养这一核心内涵改革课程体系,将实践教学与理论学习紧密结合,不断提升研究生的翻译能力和翻译实践经验。

一是加强顶层设计和理论探索,为培养模式的实施提供理论指导。

作为同一翻译学科的不同培养方向,谈到学术型翻译硕士与专业型翻译硕士之间的区别,很多培养院校将其简单地归结为学术型翻译硕士学习翻译理论,专业型翻译硕士学习翻译实践,但这种简单直接的划分,不但脱离了翻译的本质,而且在一定程度上影响了翻译学科的正常发展。

翻译实践与翻译学术研究并不是对立的,无论是学术型翻译硕士还是专业型翻译硕士,都应该做到理论与实践相结合。总体而言,由于专业学位的职业

指向性明确,因此与学术型翻译硕士相比,只能说MTT的课程目标和课程设置更偏重于翻译实践,需要在教学过程中突出实践性教学,教师在教学过程要开展多样性的教学活动,使学生最大限度地了解并参与到翻译的全过程中去。

此外,在课程设置上,专业型翻译硕士需加大实践教学和专业实习的比重,培养翻译实践能力和创新意识,使其在毕业时具有较强的口笔译实际操作能力。正确界定翻译硕士与学术型硕士后,有针对性地加强顶层设计,优化人才培养模式,最终确立“四译四化”的培养机制,即突出强调“恪守译德、涵养译心、通晓译事、掌握译能”的MTI人才培养核心指标,积极推进“课程设置个性化,课堂活动项目化,实践平台基地化,译介服务国际化”。

二是创新课程体系,设置“基础+能力+个性差异”融合性课程体系。

目前,各培养院校MTI培养方案趋于相似、人才培养特色不突出。许钧(2010)认为翻译硕士专业学位教育不能一拥而上,应该朝不同的方向进行分类教育,如法律类、经贸类、医药类等。各培养院校,应以《培养方案》中的课程设置为基础和参考,根据本地区或本校的基本情况制订独具特色的人才培养方案,并在课程内容方面加大与其他学科间的融合和交叉。

针对这些问题,本学位点将进一步精准课程定位,深化翻译理论认识,夯实理论基础。细化教学目标,针对不同方向需求制订差异化教学目标。强调能力导向,供给突出翻译实践能力培养的课程。强化课程探究性,依托我校非洲研究特色和优势,进一步完善已经开设的《非洲专题翻译》《非洲外交翻译》《中国典籍英译》等特色课程。

同时,建立开放式教学平台,加强研讨式课程建设,形成多元课程考核制度。进一步探索“学校+基地+专业实践”实践性课程模式。突出实践导向,加强和本学位点政府部门、企事业单位共建的15个实践基地之间的合作,开发面向社会需求的实践课程,加强实践能力培养。实施“双课堂”“双导师”制,实行教学项目化、项目课程化,指导研究生生涯规划和项目实践。

三是深入推进课堂建设,培养研究生思辨、应用能力。

通过“专题+讲座+导学团队”模块式课程教学,实现教学内容前沿化、专题化和主讲教师最优化。讲座与研讨结合,注重问题导向,引导学生充分讨论,培养思辨、应用能力。进一步实施“人人学术报告会制”,开展“爱博才会赢”“北山问道”研究生论坛、研究生风采大赛等活动。

四是搭建多层次实践平台。在真实情境中锤炼研究生的翻译实践能力，有效提高人才培养质量。

加强实践教学，强化实践育人。进一步加强与外研社、浙江人民出版社等高级别专业出版社、金华市外侨办等政府部门及中译语通等企业之间的战略合作关系，通过共建的 15 个翻译实践实训基地提升学生实践能力。

配强实践导师，突出联合培养。实行双导师制，进一步发挥已聘任的来自外事与企事业单位的、具有高级专业技术职务或具有丰富实务经验的翻译实践导师的力量。

丰富实践内容，优化考核机制。要求学生在基地实践实训中，熟悉各类翻译软件和工具，主要从事口笔译及译后编辑、项目管理等工作，了解语言服务行业的发展趋势;组织学生直接参与大型翻译项目、国际会议、经贸文化活动。要求学生提供实践报告和实习鉴定表，全程加强指导，明确考核标准。